

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2003

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **ES** et **S**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression	10

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

UNE GRAND-MERE CONTRE LE RACKET

Баваля¹ в Ваньке души не чаяла². Тринадцать лет, а ещё не пьёт и не курит и в школе – отличник.

Уже тогда Ванька больше всего увлекался математикой, физикой, химией, занимался в авиамodelьном кружке и в кружке «Юный химик». Своими руками строил модели самолётов, кораблей, паровозов, сделал радиоприёмник и магнитофон.

Он был маленький и слабый, как раз такой, кого легко обидеть. Однажды хулиганы встретили его на пустыре³, когда он возвращался из школы. Их было человек десять-двенадцать, а главарём⁴ у них был Игорь Крыша. Крыша и его шайка⁵ в городе были довольно известны, они считались настоящими бандитами, но Ванька их не боялся, думая, что он человек слишком маленький и для бандитов большого интереса представлять не может. Но он был не совсем прав.

Однажды они встретили его на пустыре по пути из школы и начали толкаться⁶, но Крыша их остановил и обратился к Ваньке с вопросом.

[- Куда идёшь, сынок? – спросил он, хотя он был старше Ваньки лет на шесть, не больше.

- Домой иду, - сказал Ванька.

- А откуда?

- Из школы.

- Хорошо, - сказал Крыша, - сейчас ты идёшь из школы домой, а завтра пойдёшь из дома в школу. Правильно?

- Правильно, - согласился Ванька.]

- А ты в Америке никогда не был? – спросил Крыша.

Ванька сказал, что никогда не был.

- Так вот там, в Америке, - объяснил ему Крыша, - все дороги платные. У тебя деньги есть?

Ванька сказал: нет. Крыша объявил, что сейчас будет таможенный досмотр⁷. У Ваньки вывернули карманы⁸, нашли около рубля.

- Нехорошо, - сказал Крыша. Это уже обман⁹. И положил деньги в карман. - А теперь, - продолжил он, - посмотрим, что находится здесь. – И показал на портфель. – Прошу открыть.

Ванька подчинился¹⁰. В портфеле Крышу ничто не заинтересовало, кроме ручки фирмы «Паркер». Эту ручку Баваля подарила Ваньке на тринадцатый день рождения.

¹ Баваля = бабушка Ваньки

² души не чаять в + loc. = *être fou de*

³ пустырь = *terrain vague*

⁴ главарь = *chef de bande*

⁵ шайка = *bande*

⁶ толкаться (ipf.) = (ici) *bousculer*

⁷ таможенный досмотр = *fouille à la douane*

⁸ карман = *poche*

⁹ обман = *mensonge, tromperie*

¹⁰ подчиниться (pf.) + dat. = *se soumettre à quelqu'un*

После этого Крыша со своей шайкой стал встречать Ваньку регулярно, отбирая у него то рубль, данный Бавалей на тетради, то шарф, то шапку.

Ванька менял дорогу, но хулиганы выслеживали¹¹ его и однажды сильно побили. Баваля заметила у Ваньки синяк¹² и спросила, что это значит. Ванька сказал, что в школе бежал по коридору и упал. Баваля поинтересовалась, а где его ручка, шарф, шапка и что-то ещё. Ванька правды, конечно, не сказал.

Однажды возле гастронома Баваля увидела Крышу и на нём – Ванькины шапку и шарф. Схватила Крышу за шарф.

- Откуда у тебя это?

- Ты что, бабушка? – удивился Крыша. – Бабушка, убери руки, - попросил Крыша. – Я старых людей уважаю, но всё-таки...

Договорить ему не удалось.

Бабка схватила Крышу за ухо и поднесла кулак¹³ к его лицу. При этом Крыша услышал тираду с такими словами, которых даже он ещё не знал.

После чего Ванька ходил в школу в своей шапке, в своём шарфе, со своей ручкой. Крыша, если им приходилось случайно встречаться, первым приветствовал Ваньку почтительными¹⁴ словами :

- Привет, Ванёк!

По В. ВОЙНОВИЧУ, *Монументальная пропаганда, 2000*

¹¹ выслеживать (ipf.) = *épier*

¹² синяк = *un bleu*

¹³ кулак = *poing*

¹⁴ почтительный = *respectueux*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION DU TEXTE (10 points)

(ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Чем интересовался Ванька ?
2. Кто такой Крыша? Сколько ему лет ?
3. Почему в начале рассказа Ванька не боялся хулиганов ?
4. Был ли он прав? Почему?
5. Почему Ванька менял дорогу?
6. Что Ванька рассказал бабушке о синяке? Сказал ли он правду ?
7. Как бабушка узнала, что рэкетир – Крыша?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "Куда ты идёшь..... " jusqu'à : ".....согласился Ванька." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)
(ne pas recopier les questions)

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ :

1. Опишите Ваньку. Что вы думаете о нём ?
2. Как ведёт себя Крыша в начале и в конце рассказа ? Почему ?
3. Нравится ли вам бабушка Ваньки ? Почему ?

B. Traiter AU CHOIX l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ :

1. Бабушка приносит Ваньке шарф, шапку и ручку. Придумайте их разговор.
2. Рэкет – актуальная проблема во многих школах. Как может реагировать ученик в такой ситуации?